

TRADUCTION

F. 98 — 1920

[98/35783]

16 JUIN 1998. — Arrêté du Gouvernement flamand portant répartition du crédit provisionnel inscrit au programme 24.60, allocation de base 00.20

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 19 décembre 1997 contenant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 1998, notamment l'article 53;

Sur la proposition du Ministre flamand des Finances, du Budget et de la Politique de Santé;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

Article 1^{er}. Le crédit inscrit à l'allocation de base 00.20, division organique 24, programme 60 — crédits provisionnels du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 1998 est réparti conformément au tableau en annexe.

Les montants figurant dans ce tableau sont ajoutés aux crédits correspondants pour l'année budgétaire 1998.

Art. 2. Le Ministre flamand ayant le budget dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 16 juin 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand des Finances, du Budget et de la Politique de Santé,

Mme W. DEMEESTER-DE MEYER

Annexe

(en millions de francs)

Répartition de				Répartition entre				
D.O.	Progr.	A.B.	Montant	D.O.	Progr.	A.B.	CND	Montant
24	60	00.20	20,6	02	10	74.01	2,0	2,0
				03	10	11.04	0,7	0,7
				24	70	11.03	17,9	17,9

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 16 juin 1998 portant répartition du crédit provisionnel inscrit au programme 24.60, allocation de base 00.20.

Bruxelles, le 16 juin 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

La Ministre flamand des Finances, du Budget et de la Politique de Santé,

Mme W. DEMEESTER-DE MEYER

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

F. 98 — 1921

[C — 98/27441]

9 JUILLET 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mai 1995 relatif à l'engagement d'agents contractuels subventionnés auprès de certains pouvoirs publics et employeurs y assimilés

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi-programme du 30 décembre 1988, notamment l'article 96, § 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mai 1995 relatif à l'engagement d'agents contractuels subventionnés auprès de certains pouvoirs publics et employeurs y assimilés;

Vu l'avis du Conseil économique et social de la Région wallonne, donné le 1^{er} juillet 1998;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi, donné le 17 juin 1998;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 8 mai 1998;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 11 mai 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il importe de donner les ressources financières et humaines nécessaires aux A.S.B.L. dont les activités s'exercent dans le domaine des fouilles, de la restauration et de la mise en valeur de sites archéologiques, au delà du 31 décembre 1997;

Sur la proposition conjointe du Ministre-Président du Gouvernement wallon, chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine et du Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 5, § 2, alinéa 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mai 1995 relatif à l'engagement d'agents contractuels subventionnés auprès de certains pouvoirs publics et employeurs y assimilés est remplacé par l'alinéa suivant :

« Pour l'engagement d'A.C.S. par les employeurs visés à l'article 2, alinéa 1^{er}, 7°, b), d), e), f), g), h), le montant de la prime est fixé respectivement à 700.000, 615.000, 700.000, 500.000, 615.000 et 615.000 francs par agent occupé. »

Art. 2. L'article 5, § 2, alinéa 4, du même arrêté est remplacé par l'alinéa suivant :

« En ce qui concerne les employeurs visés à l'article 2, alinéa 1^{er}, 7°, d), la prime visée à l'alinéa 1^{er} est octroyée pour un nombre d'A.C.S. fixé à huit équivalents temps plein maximum par employeur. Ce nombre peut être dépassé sur demande dûment motivée de l'employeur et après avis de l'Administration du Patrimoine. »

Art. 3. L'article 7, § 3, alinéa 4, du même arrêté est remplacé par l'alinéa suivant :

« En ce qui concerne les employeurs visés à l'article 2, alinéa 1^{er}, 7°, d), la convention d'une durée minimale d'un mois et d'une durée maximale de trois ans doit être soumise à l'accord préalable du Ministre qui a le Patrimoine dans ses attributions. »

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 1998.

Art. 5. Le Ministre qui a le Patrimoine dans ses attributions et le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 9 juillet 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 98 — 1921

[C — 98/27441]

9. JULI 1998 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. Mai 1995 über die Einstellung von bezuschußten Vertragspersonalmitgliedern bei bestimmten öffentlichen Behörden und gleichgestellten Arbeitgebern

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Programmgesetzes vom 30. Dezember 1988, insbesondere des Artikels 96, § 2;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. Mai 1995 über die Einstellung von bezuschußten Vertragspersonalmitgliedern bei bestimmten öffentlichen Behörden und gleichgestellten Arbeitgebern;

Aufgrund des am 1. Juli 1998 abgegebenen Gutachtens des "Conseil économique et social de la Région wallonne" (Wirtschafts- und Sozialrat der wallonischen Region);

Aufgrund des am 17. Juni 1998 abgegebenen Gutachtens des Verwaltungsausschusses des "Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi" (Gemeinschaftliches und Regionales Amt für die Berufsausbildung und die Arbeitsbeschaffung);

Aufgrund des am 8. Mai 1998 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 11. Mai 1998 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, in seiner durch die Gesetze vom 4. Juli 1989 und 4. August 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß den VoE, die im Bereich der Grabungen, der Wiederinstandsetzung und der Verwertung archäologischer Stätten tätig sind, die nötigen finanziellen und menschlichen Mittel zur Ausübung ihrer Tätigkeiten über den 31. Dezember 1997 hinaus zur Verfügung gestellt werden sollen;

Auf den gemeinsamen Vorschlag des Minister-Vorsitzenden der Wallonischen Regierung, beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe, und des Ministers des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 5, § 2, Absatz 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. Mai 1995 über die Einstellung von bezuschußten Vertragspersonalmitgliedern bei bestimmten öffentlichen Behörden und gleichgestellten Arbeitgebern wird durch folgenden Absatz ersetzt:

«Für die Einstellung von A.C.S. durch die in Artikel 2, Absatz 1, 7°, b), d), e), f), g), h) genannten Arbeitgeber wird die Prämie jeweils auf 700.000, 615.000, 700.000, 500.000, 615.000 und 615.000 BEF je eingestelltes Personalmitglied festgelegt.»

Art. 2 - Artikel 5, § 2, Absatz 4 desselben Erlasses wird durch folgenden Absatz ersetzt:

«Für die in Artikel 2, Absatz 1, 7°, d, genannten Arbeitgeber wird die im ersten Absatz angeführte Prämie für eine Anzahl A.C.S. gewährt, deren gesamte maximale Beschäftigungsdauer der von acht ganztags beschäftigten Personen je Arbeitgeber entspricht. Diese Anzahl darf überschritten werden, wenn der Arbeitgeber einen entsprechend begründeten Antrag einreicht, nach eingeholtem Gutachten der Verwaltung, deren Tätigkeitsbereich das Erbe betrifft.»

Art. 3 - Artikel 7, § 3, Absatz 4 desselben Erlasses wird durch folgenden Absatz ersetzt:

«Handelt es sich um in Artikel 2, Absatz 1, 7°, d, angeführte Arbeitgeber, unterliegt das Abkommen, dessen Mindestdauer einen Monat und Höchstdauer 3 Jahre beträgt, der vorherigen Zustimmung des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Erbe gehört.»

Art. 4 - Der vorliegende Erlaß wird am 1. Januar 1998 wirksam.

Art. 5 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Erbe gehört, und der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Beschäftigung gehört, werden, jeder in seinem Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 9. Juli 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON
Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 98 — 1921

[C - 98/27441]

9 JULI 1998. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 11 mei 1995 betreffende de indienstneming van gesubsidieerde contractuelen door sommige openbare besturen en ermee gelijkgestelde werkgevers

De Waalse regering,

Gelet op de programmawet van 30 december 1988, inzonderheid op artikel 96, § 2;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 11 mei 1995 betreffende de indienstneming van gesubsidieerde contractuelen door sommige openbare besturen en ermee gelijkgestelde werkgevers;

Gelet op het advies van de "Conseil économique et social de la Région wallonne" (Sociaal-Economische Raad van het Waalse Gewest), gegeven op 1 juli 1998;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de "Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi" (Gemeenschaps- en Gewestdienst voor Beroepsopleiding en Arbeidsbemiddeling), gegeven op 17 juni 1998;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 8 mei 1998;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 11 mei 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de v.z.w.'s die activiteiten verrichten op het gebied van opgravingen, restauratie en herwaardering van archeologische sites ook na 31 december 1997 over de nodige financiële middelen en menselijke krachten moeten kunnen beschikken;

Op de gezamenlijke voordracht van de Minister-President van de Waalse Regering, belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium, en van de Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 5, § 2, eerste lid, van het besluit van de Waalse regering van 11 mei 1995 betreffende de indienstneming van gesubsidieerde contractuelen door sommige openbare besturen en ermee gelijkgestelde werkgevers, wordt gewijzigd als volgt :

« Voor de indienstneming van geco's door de in artikel 2, eerste lid, 7°, b), d), e), f), g), h), bedoelde werkgevers wordt het premiebedrag respectievelijk vastgesteld op 700.000, 615.000, 700.000, 500.000, 615.000 en 615.000 BEF per tewerkgestelde contractueel. »

Art. 2. Artikel 5, § 2, vierde lid, van hetzelfde besluit wordt gewijzigd als volgt :

« De in artikel 2, eerste lid, 7°, d, bedoelde werkgevers genieten de in het eerste lid bedoelde premie voor een aantal geco's dat vastgesteld is op maximum acht voltijdse equivalenten per werkgever. Dat aantal kan verhoogd worden op behoorlijk met redenen omkleed verzoek van de werkgever en na advies van het Patrimoniumbestuur. »

Art. 3. Artikel 7, § 3, vierde lid, van hetzelfde besluit wordt gewijzigd als volgt :

« Wat de in artikel 2, eerste lid, 7°, d, bedoelde werkgevers betreft, moet de overeenkomst van minimum één maand en maximum drie jaar aan het voorafgaande akkoord van de Minister van Patrimonium onderworpen worden. »

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1998.

Art. 5. De Minister van Patrimonium en de Minister van Tewerkstelling zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 9 juli 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON
De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

[98/21291]

Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden

Personeel. — Bevorderingen

Bij koninklijk besluit van 5 juni 1998 wordt Mevr. Desmeth, Monnik, adviseur voor wetenschapsaangelegenheden bij de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden, bevorderd door verhoging in graad tot adviseur-generaal voor wetenschapsaangelegenheden in het tweetalig kader, met ingang van 1 januari 1998.

Bij koninklijk besluit van 5 juni 1998 wordt Mevr. Moens, Nadine, adjunct-adviseur bij de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden, bevorderd door verhoging in graad tot adviseur, met ingang van 1 januari 1998.

Het beroep van nietigverklaring van voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapstraat 33, 1000 Brussel) te worden toegezonden.

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

[98/21291]

Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles

Personnel. — Promotions

Par arrêté royal du 5 juin 1998, Mme Desmeth, Monnik, conseiller aux affaires scientifiques aux Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles, est promue par avancement de grade au grade de conseiller général aux affaires scientifiques dans le cadre bilingue, à partir du 1er janvier 1998.

Par arrêté royal du 5 juin 1998, Mme Moens, Nadine, conseiller adjoint aux Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles, est promue par avancement de grade au grade de conseiller, à partir du 1er janvier 1998.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1000 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[98/11218]

24 JUNI 1998. — Ministerieel besluit tot erkenning van coöperatieve vennootschappen

De Minister van Economie,

Gelet op de wet van 20 juli 1955 houdende instelling van een Nationale Raad voor de Coöperatie, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1962 tot vaststelling van de voorwaarden tot erkenning van nationale groeperingen van coöperatieve vennootschappen en van coöperatieve vennootschappen, gewijzigd bij koninklijk besluit van 24 september 1986;

Gelet op het ministerieel besluit van 6 augustus 1996 tot erkenning van nationale groeperingen van coöperatieve vennootschappen en van coöperatieve vennootschappen,

Besluit :

Artikel 1. Wordt erkend in de commissie der landbouwcoöperaties vanaf 1 april 1998, de onafhankelijke coöperatieve vennootschap :

5118 Institut wallon de Gestion et d'Economie rurale I.W.G.E.R.,
à Gembloux

Art. 2. De erkenning in vorig artikel vermeld, blijft geldig tot 31 mei 1999 voor zover de bedoelde coöperatieve vennootschap niet het voorwerp is van een schrapping overeenkomstig de artikelen 7 en 8 van het koninklijk besluit van 8 januari 1962 tot vaststelling van de voorwaarden tot erkenning van nationale groeperingen van coöperatieve vennootschappen en van coöperatieve vennootschappen.

Brussel, 24 juni 1998.

E. DI RUPO

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[98/11218]

24 JUIN 1998. — Arrêté ministériel portant agréation de sociétés coopératives

Le Ministre de l'Economie,

Vu la loi du 20 juillet 1955 portant institution d'un Conseil national de la Coopération, notamment l'article 5;

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1962 fixant les conditions d'agréation des groupements nationaux de sociétés coopératives et des sociétés coopératives, modifié par l'arrêté royal du 24 septembre 1986;

Vu l'arrêté ministériel du 6 août 1996 portant agréation de groupements nationaux de sociétés coopératives et des sociétés coopératives,

Arrête :

Article 1^{er}. Est agréée dans la commission des coopératives agricoles à partir du 1er avril 1998, la société coopérative indépendante :

Art. 2. L'agréation mentionnée à l'article précédent reste valable jusqu'au 31 mai 1999 pour autant que ladite société coopérative ne fasse pas l'objet d'une radiation en vertu des articles 7 et 8 de l'arrêté royal du 8 janvier 1962 fixant les conditions d'agréation des groupements nationaux de sociétés coopératives et des sociétés coopératives.

Bruxelles, le 24 juin 1998.

E. DI RUPO